

ワールドフェスタに参加して

Joined in the World Festa

colorè (ミュージックベル教室) 田中 真粧美

私達の教室は一昨年7月にスタートしました。いつもはゆるーく楽しく！をモットーにベルの練習と茶話会をしているのですが、このフェスタに参加させていただくことが決まってから数ヶ月は、たくさん練習してみんなで色々と準備をしてきました。

そして迎えた本番・・・

会場は各国のお料理のいいにおいやバザーを楽しんでいる方々の活気で溢れていました。たくさんの人の前で演奏するのは初めてなので、始まる前はみんな緊張していましたが、演奏を始めると聴いている皆さんが手拍子をしたり、身体を揺らしながら楽しんでくださっている様子が伝わり、私達も少しリラックスして、この時間を楽しむことができました。

最後に演奏した"It's a small world"では、小さなお子様も口ずさんでくれていました。

“世界はせまい、世界は同じ、世界はまるい、ただひとつ・・・”

音楽は言語や文化の壁を越え、人々とつながりを生むツールです。私達のベルの演奏が 色々な国の色々な世代の方達に楽しんでいただけたのなら、とても嬉しく思います。

Masami Tanaka, Music Bell Class, Colorè

We started this class in July two years ago. We enjoy practicing hand bells and also have tea and a chat together, our motto being “Easy and Enjoyable”. Once we had decided to participate in the World Festa, we practiced hard for several months and we all prepared various arrangements.

Then D-day finally came. The venue was filled with the visitors enjoying the bazaar and the delicious fragrance of food from all over the world. Before our performance we all felt tense because we had never performed in public before, however, we managed to gradually relax and enjoy our time watching the audience clap along and happily sway to the music.

The last piece was “It's a small world” and small children hummed along to “It's a small world after all, It's a small world after all, It's a small, small world”. Music is a tool to create unity beyond the wall of language and culture. We would be really delighted if our hand bell performance made our audience of different generations and nationalities truly happy and satisfied.



ワールドフェスタ 204室でバザーを行いました We organized a bazaar in the room 204 during the World Festa

ACAは毎年芦屋さくらまつりに参加しバザーを行ってきました。2020年から2022年までの3年間はコロナの影響でさくらまつりが中止となり、皆様から提供いただいたバザー品が倉庫に眠ったままでした。そこで一昨年のワールドフェスタでは、会場に食器類を中心としたバザーコーナーを設けました。それが好評でしたので、昨年のワールドフェスタでは204室を使いバザーを行いました。新たに会員さんなどから提供を受けた洋服、アクセサリー、食器、雑貨などを並べ、ディスプレイにも工夫しました。一時は入場制限を行うほどの大盛況で、3時間で350人ほどの方にお越しいただきました。お買い上げいただいた方、お手伝いいただいた方、ありがとうございました。売り上げはACAの活動に大切にに使わせていただきます。

We ACA joined in the traditional Ashiya Cherry Blossom Festival and organized a bazaar. As this festival was suspended for three years since 2020 to 2022 due to the Colona calamity, your donated goods were in storage as they were intact. Accordingly, we set up a corner of bazaar mainly centered on plates and utensils last year. As it was reputed well, we followed and set up a similar bazaar in the room 204. We displayed clothes, accessories, plates and utensils, and sundries donated by new ACA members. We shaped displays too. We had to restrict admission one time since we did a roaring business amazingly receiving three hundred fifty people in 3 hours. We sincerely appreciate buyers and helpers. We will cautiously use this invaluable sales income to sustain daily ACA activities.



人と人の繋がり モンゴル料理

Human Relations by Mongolian food

仁 欽

人と人の繋がりにはいろいろな形があるが、今回、私は潮芦屋ワールドフェスタにモンゴル料理のシャービン(肉パイ)を出店することによりたくさんの人と繋がることできた。シャービンは、モンゴル人がよく食べる家庭料理のひとつで、小麦粉を捏ねて作った生地野菜と肉ミンチを包み、薄く伸ばして形を整えてからホットプレートで焼いて作る料理です。言うのは簡単ですが、結構手間がかかる料理です。他の祭りで出店したことはあるが、今回、潮芦屋ワールドフェスタに初めて出店してみた。やはり好評でした。シャービンを食べたお客たちは、とても美味しいと笑顔になっていた。特に子供に大人気で、おかわりをするお客様もいた。また、モンゴルに行ってみたいというお客様もいたし、モンゴルに行った体験談をしてくれるお客様もいたので、本当に心が温まった。そして、私たちは、お客様に熱々の焼き立てのシャービンを食べていただきたく、祭りが終了する間際まで作り続けた。今回も多くの方に美味しかったと仰っていただいたので、とても嬉しく思います。今後もこのような祭りに多く出店し、モンゴルの食文化について、さらにモンゴル人についてもっと知っていたき、人と人の繋がりを大事にしていきたいと思います。

Qin Ren

Though there are various modes with human relations, we could become friends with so many people by dint of providing a food stall of sharbin or beef and vegetable bans. Sharbin is one of Mongolian popular family foods. Cuisine: wrap up minced beef and vegetable, outshoot and shape up by rolling pin, and toast by hotplate. It is easy to tell but a bit tremendous to cook. Though we did it before in another festival, we tried first in the Shio-Ashiya World Festa. We gained a good reputation also. People who ate sharbin praised it much and showed sunny smile.

Sharbin became quite popular for children. Some tried another plate. Others told their wish to visit Mongol. A customer told his actual experiences when he visited Mongol. We were really moved to their say. We continued hard cooking to serve hot and fresh sharbin. We were very glad to hear many people highly praised. We wish to present sharbin in these festivals in order to prevail of our food culture and of Mongolian nature and character. We also try to have a highly regard for people around the world.



シャービンを作る皆さん

国内事業委員 廣野 夫光子

ワールドフェスタの日。お天気にも恵まれた。

バザーもある。品数も多くて100円から300円。安い！安い！良い物がたくさんありそう。

自分はお料理班。この料理は1番にこうして2番目は・・・次は・・・味は何度も試作したので、これでいいかな？ 11時半には容器に入れ売り場に出そう。

どのお料理も完売しますように、と祈って売り場へ。

今回は出店も多くバラエティ豊か。ステージも賑やかで良かったー。

次回も楽しいワールドフェスタをみんなで作っていきますので、いらして下さいね。

Fumiko Hirono, Domestic Affairs Committee

The day of World Festa was blessed with a fine weather. There was a bazaar corner. So many goods priced from Yen 100 to 300. Cheap! There looks much good stuff.

I am in a cooking unit. I do this first and then second ... next. As I tried many times, is the taste all right? I will serve in a package and display at 11:30.

I pray all foods sale out and carry them in a sale booth. There are plentiful foods.

Stage was brilliant and full of life. We will prepare for and establish the World Festa with all of us. Please come and enjoy!



世界の料理ブース